

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

استقبال شهر رمضان

¡Bienvenida al mes de Ramadán!

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر رمضان

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahra ramadan

Saludos y bienvenido Ohi mes del Ramadán

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر النور

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-nur

Bienvenido seas, ohi mes de la luz

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الفقراء

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-fuqara'

Bienvenido seas, ohi mes de los pobres

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الدعاء والوقوف

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-du'a'i wa al-wuquf

Bienvenido seas, ohi mes de la invocación y la súplica

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الإحسان

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-ihsan

Bienvenido seas, ohi mes del esfuerzo para la excelencia

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الفوز والفلاح

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-fawzi wa al-falah

Bienvenido seas, ohi mes de la victoria y el éxito

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الدعوة والإرشاد

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-da'wati wa al-irshad

Bienvenido seas, ohi mes de la llamada y la guía

¡Bienvenida al mes de Ramadán!

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر المصباح والقناديل

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-masabiha wa al-qanadil

Bienvenido seas, oh mes de las lámparas y las luces

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الملائكة والسلام

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-mala'ikati wa al-salam

Bienvenido seas, oh mes de los ángeles y la seguridad

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر المثيرة والأصب

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-mutheerati wa al-asabb

Bienvenido seas, oh mes de la labranza y de la sordera al pecado

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الأجر والجزاء

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-ajri wa al-jaza'

Bienvenido seas, oh mes del pago y la recompensa

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر السعادة

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-sa'ada

Bienvenido seas, oh mes de la felicidad

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الوصل والوصل

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-wasli wa al-wisal

Bienvenido seas, oh mes de la unión y el reencuentro

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر القرآن

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-qur'an

Bienvenido seas, oh mes del Corán

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الاجتماع

Marhaban ahlán wa sahlán ya shahr al-ijtima'

Bienvenido seas, oh mes de la reunión

استقبال شهر رمضان

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر التوبة والرجوع

Marhaban ahlan wa sahlán ya shahr al-tawbati wa al-ruju`
Bienvenido seas, oh mes del arrepentimiento y del retorno

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الفقراء والضعفاء

Marhaban ahlan wa sahlán ya shahr al-fuqara'i wa al-du`afa`
Bienvenido seas, oh mes de los pobres y los débiles

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر العصاة

Marhaban ahlan wa sahlán ya shahr al-`usat
Bienvenido seas, oh mes de los pecadores

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر المناجاة والتسبيح

Marhaban ahlan wa sahlán ya shahr al-munajati wa al-tasbih
Bienvenido seas, oh mes del discurso íntimo y la glorificación

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر التراويح والقيام

Marhaban ahlan wa sahlán ya shahr al-tarawiha wa al-qiyam
Bienvenido seas, oh mes del descanso entre oraciones y de la oración de pie

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الخزائن والكنوز

Marhaban ahlan wa sahlán ya shahr al-khaza'ini wa al-kunuz
Bienvenido seas, oh mes de las arcas y los tesoros

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الإفطار والسحور

Marhaban ahlan wa sahlán ya shahr al-iftari wa al-suhur
Bienvenido seas, oh mes de la ruptura del ayuno y de la comida antes del ayuno

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الضعفاء

Marhaban ahlan wa sahlán ya shahr al-du`afa`
Bienvenido seas, oh mes de los débiles

¡Bienvenida al mes de Ramadán!

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الصبر والصيام

Marhaban ahlan wa sahlan ya shahr al-sabri wa al-siyam
Bienvenido seas, oh mes del ayuno y de la paciencia

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر المفتاح

Marhaban ahlan wa sahlan ya shahr al-miftah
Bienvenido seas, oh mes de la llave

مرحباً أهلاً وسهلاً يا شهر الوداد والمحبة

Marhaban ahlan wa sahlan ya shahr al-wadadi wa al-mahabba
Bienvenido seas, oh mes de la amistad y el amor

مرحباً أهلاً وسهلاً يا سيد الشهور

Marhaban ahlan wa sahlan ya sayyid al-shuhur
Saludo y bienvenido, oh maestro de todos los meses

لم نعرف قدرك ولم نحفظ حرمتك يا شهر الغفران،

lam na`rif qadraka wa lam nahfaz hurmatika ya shahr al-ghufran
*No te hemos tratado conforme a tu inmenso valor, ni te hemos santificado
verdaderamente, oh mes del perdón,*

فارض عنا، ولا تشك منّا إلى الرحمن،
وكن شاهداً لنا بالفضل والإحسان.

fa ardi `anna wa la tashku minna ila al-rahman
wa kun shahidan lana bi al-fadli wa al-ihsan
*pero, a pesar de todo, complácete en nosotros, no nos culpes ante el
Misericordioso, y testifica por nosotros con gracia y bondad.*

الْفَاتِحَة

al-Fātiha